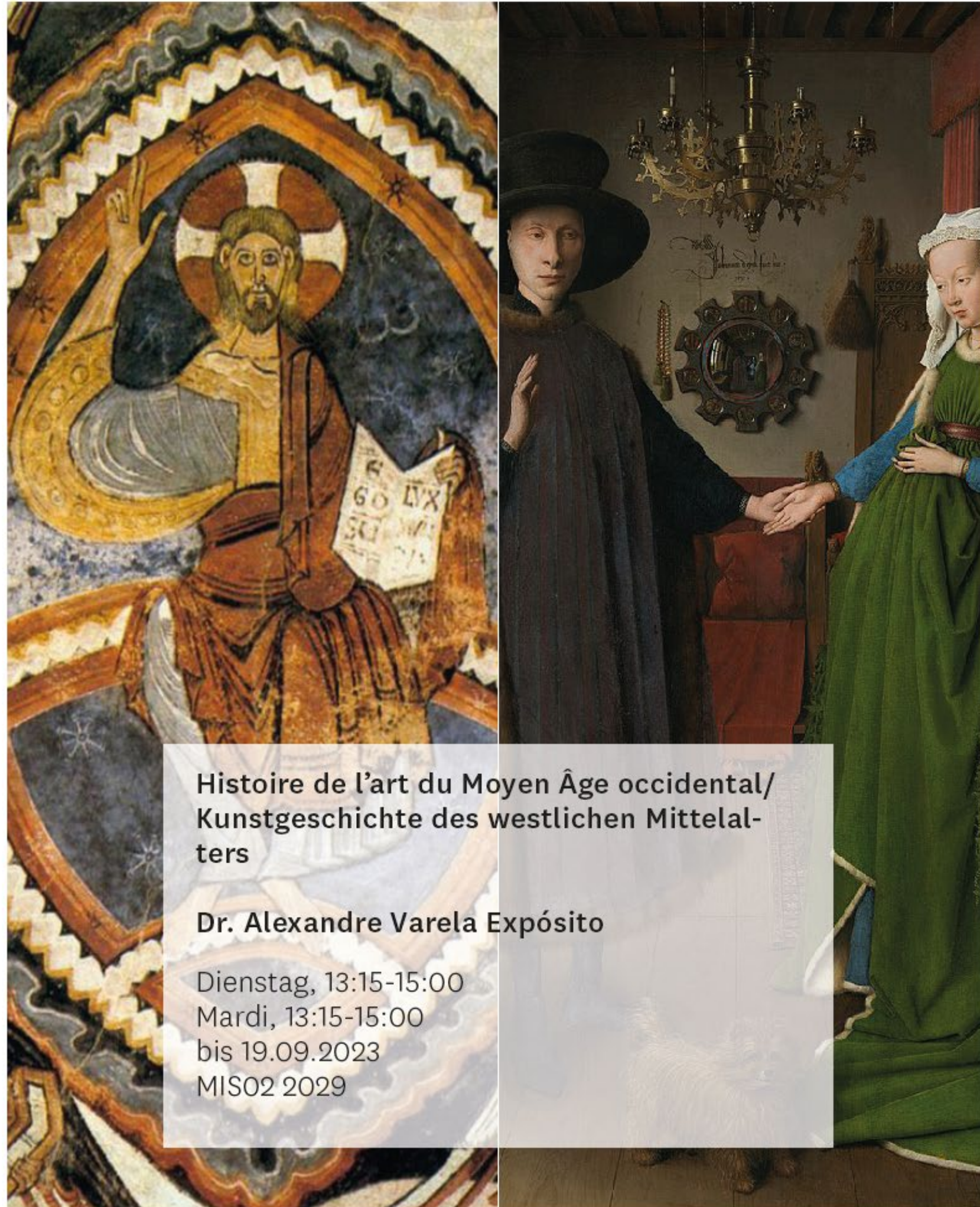


Cours d'introduction, Histoire de l'art du Moyen Âge occidental Einführungsvorlesung, Kunstgeschichte des westlichen Mittelalters

28.11.2023

**UNI
FR**
UNIVERSITÉ DE Fribourg
UNIVERSITÄT Fribourg

Einführungsvorlesung / Kunstgeschichte des Mittelalters
[HS/SA 2023]



Histoire de l'art du Moyen Âge occidental/
Kunstgeschichte des westlichen Mittelalters

Dr. Alexandre Varela Expósito

Dienstag, 13:15-15:00
Mardi, 13:15-15:00
bis 19.09.2023
MIS02 2029

Moodle : Jn20,29



**SOUPER
DE FIN D'ANNÉE**
**DU DÉPARTEMENT D'HISTOIRE
DE L'ART ET ARCHÉOLOGIE**

**MERCREDI
29 NOVEMBRE
19H**

Centre le Phénix
Rue des Alpes 7
Fribourg

FACHSCHAFT
Histoire de l'Art & Archéologie
Kunstgeschichte & Archäologie
HAA · KA

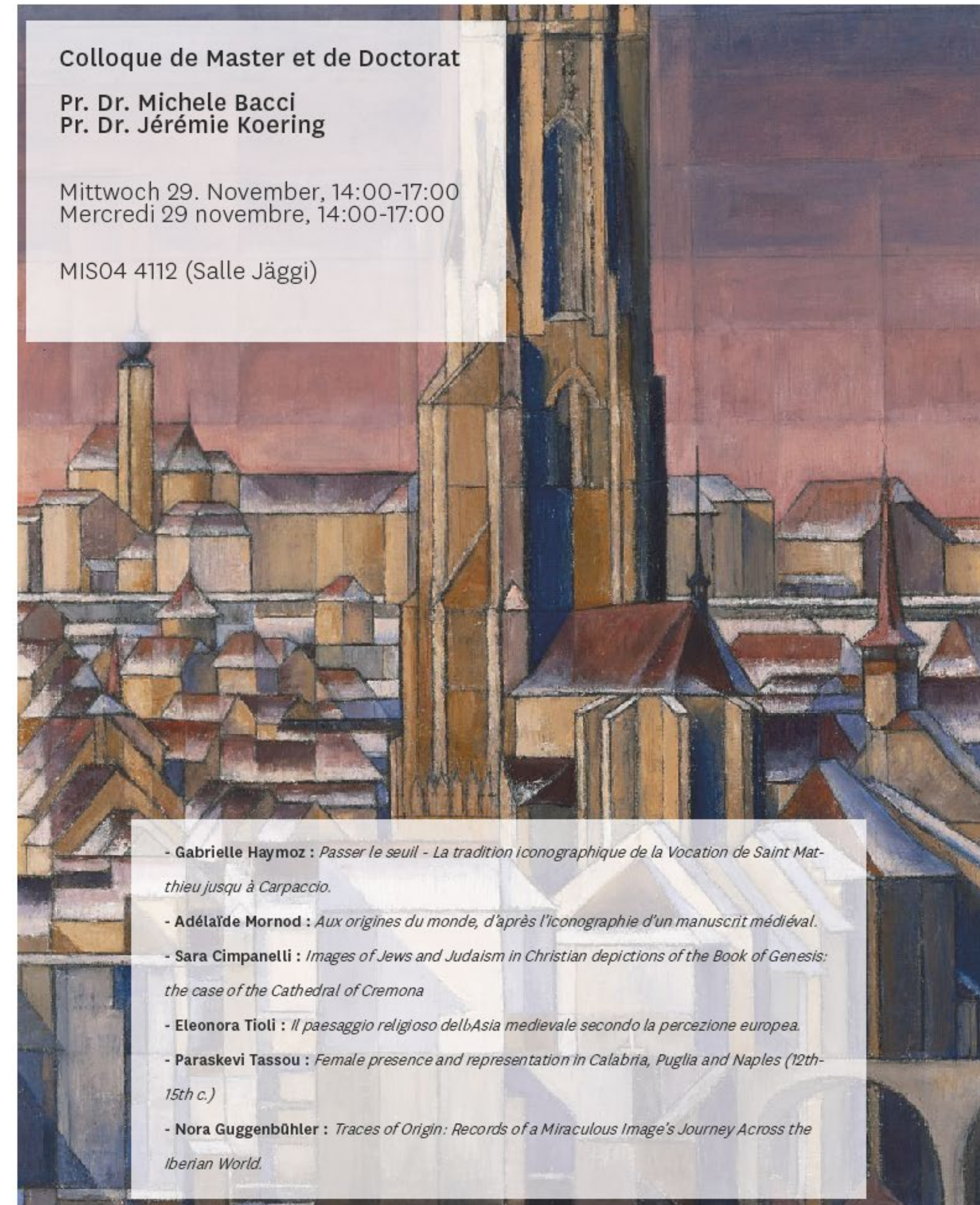


Colloque de Master et de Doctorat

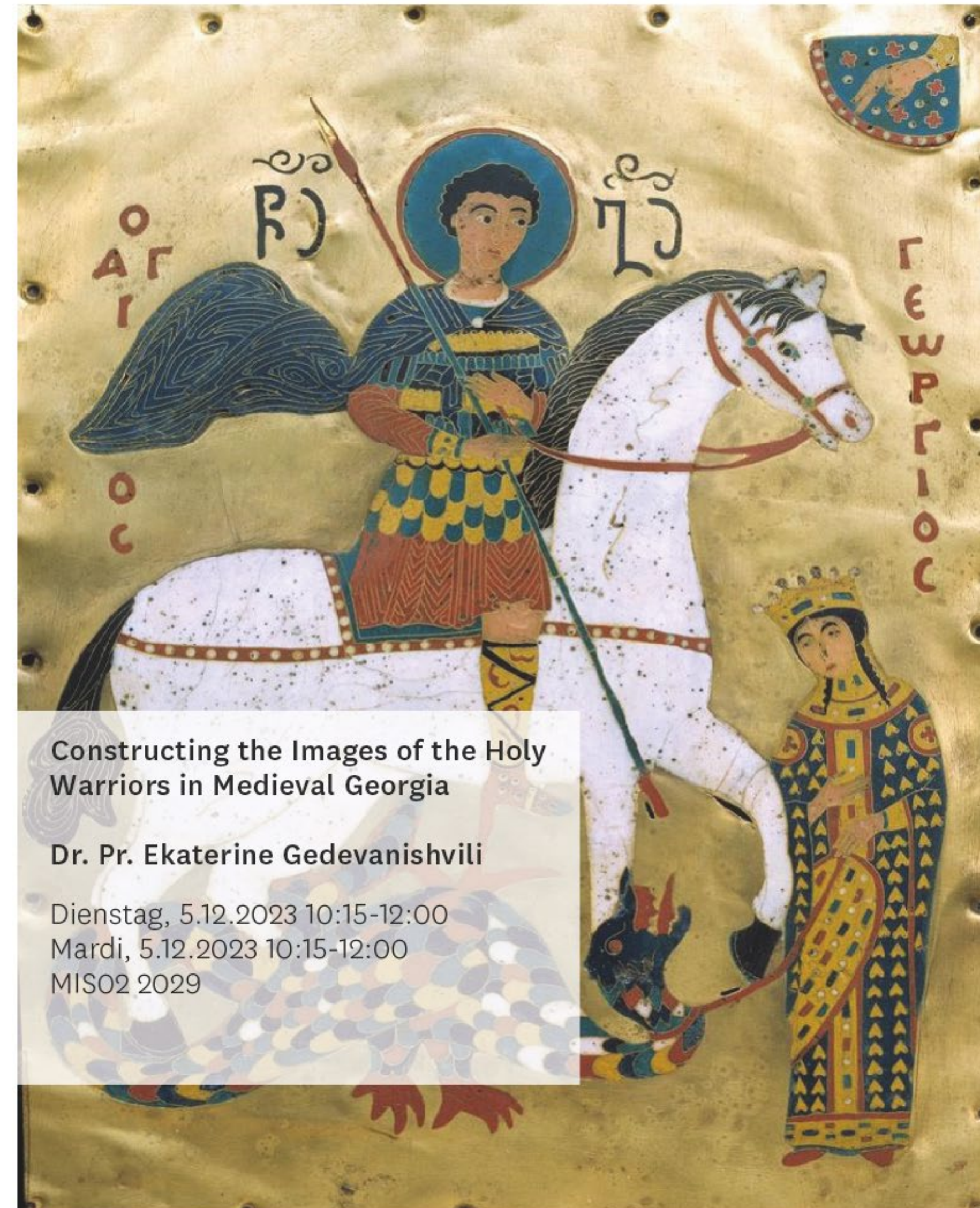
Pr. Dr. Michele Bacci
Pr. Dr. Jérémie Koering

Mittwoch 29. November, 14:00-17:00
Mercredi 29 novembre, 14:00-17:00

MIS04 4112 (Salle Jäggi)



- Gabrielle Haymoz : *Passer le seuil - La tradition iconographique de la Vocation de Saint Matthieu jusqu'à Carpaccio.*
- Adélaïde Mornod : *Aux origines du monde, d'après l'iconographie d'un manuscrit médiéval.*
- Sara Cimpanelli : *Images of Jews and Judaism in Christian depictions of the Book of Genesis: the case of the Cathedral of Cremona*
- Eleonora Tioli : *Il paesaggio religioso dell'Asia medievale secondo la percezione europea.*
- Paraskevi Tassou : *Female presence and representation in Calabria, Puglia and Naples (12th-15th c.)*
- Nora Guggenbühler : *Traces of Origin: Records of a Miraculous Image's Journey Across the Iberian World.*



Constructing the Images of the Holy Warriors in Medieval Georgia

Dr. Pr. Ekaterine Gedevanishvili

Dienstag, 5.12.2023 10:15-12:00

Mardi, 5.12.2023 10:15-12:00

MISO2 2029





Pise, San Pietro in Vinculis



Pise, Sant'Andrea Foris Portam



Calci, San Giovanni ed Ermolano.



Lucca, Cathédrale Saint-Martin



Pise, San Paolo a Ripa d'Arno



Pise, San Michele in Borgo, XIII^e-XIV^e siècle.

- bras croisés
- mots croisés
- käthe kollwitz
- van velde
- portrait
- espace croisé roubaix
- sapins
- peinture
- portrait croise
- bec croisé
- marc ferrero
- artistes



Artsper - En stock
Croisé par Bram va...



UCreate
Art croisé - UCreate



Amazon
Affiche Art impress...



UCreate
Art croisé - UCreate



marc ferr... - En stock
Portrait croisé Boga...



MAH
Principes de dessins d'après ...



marc ferr... - En stock
Portrait croisé Onas...



Arts Hebdo Medias
Fort de Condé - L'art en chassé-cro...



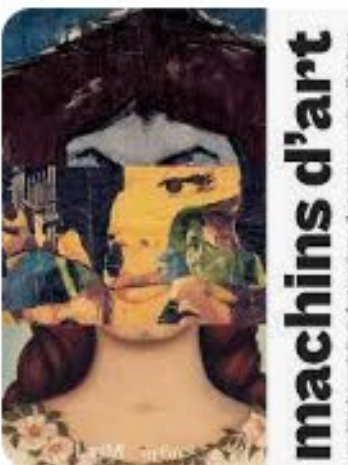
Diablo 3 - JeuxOnLine
Diablo III - Fan Art - ...



Coop UQAM
Croiser littéraire, art...



Pinterest
Croisé en prière | D...



L'Armitière
Machins d'art : une ...



24 Heures
Exposition à Pully - «J'ai amassé en do...



Musées d'art et d'histoire de Genève
Divers croquis : un croisé, scène a...



espacecroise.com
Espace Croisé - centre d'art ...



DCA
DCA - Espace Croi...



Bilan.ch
Exposition à Zurich: Mon...



Audrey Nails 91 - Overblog
Nail art croisé rose pâle et rose a...



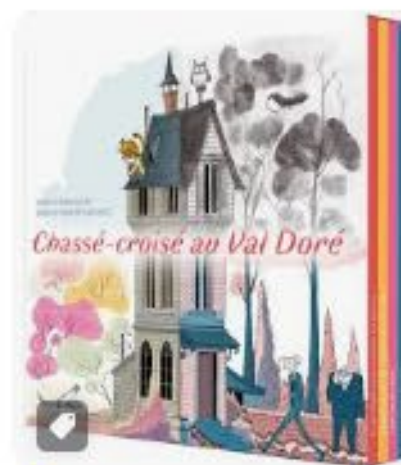
marc ferrero - En stock
BnF Essentiels
Une chronologie des Croisades en images (10...



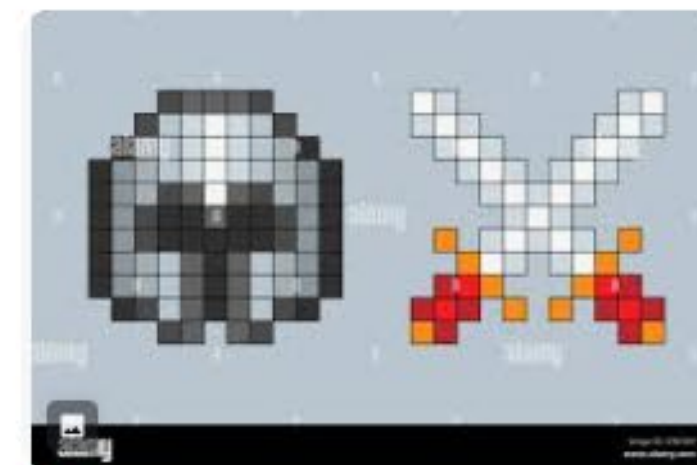
Artsper
National Geographic
La Croisade des enfants est partie pour la T...



Freepik
Librairie Cu... - En stock
Lelivrescolaire.fr
Les croisades | Lelivrescolaire.fr



Alamy
Radio France
Il était deux fois... les croisades : épisode ...



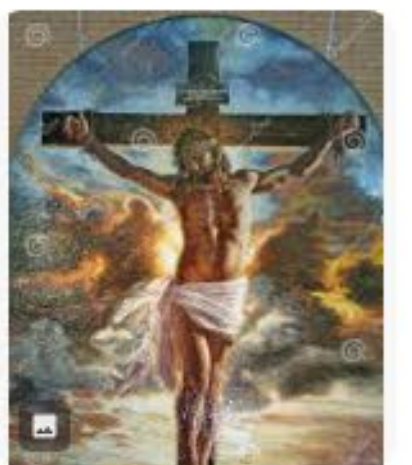
Le Progrès
BibliObs
Les croisades: affaire non classée



Radio France
La musique au temps des croisades, par ...

Recherches associées

- bras croisés dessin
- dessin bras croisés réaliste
- dessin bras croisés profil

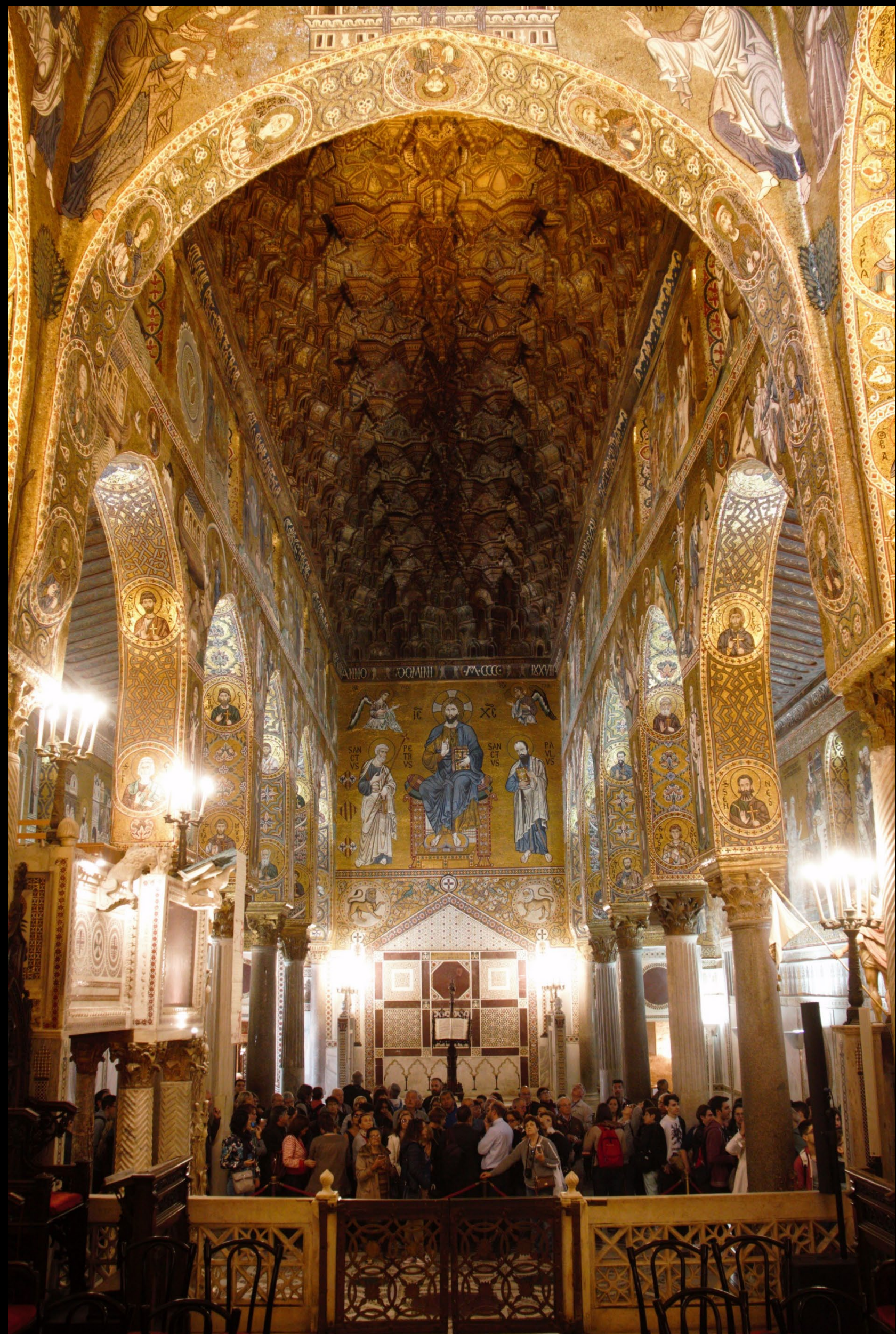


Dreamstime

Latins, Byzantins, Musulmans en Méditerranée : le décor d'avant les croisades.



Points de rencontres : la Sicile normande



Chapelle palatine de Palerme, 1130-1140

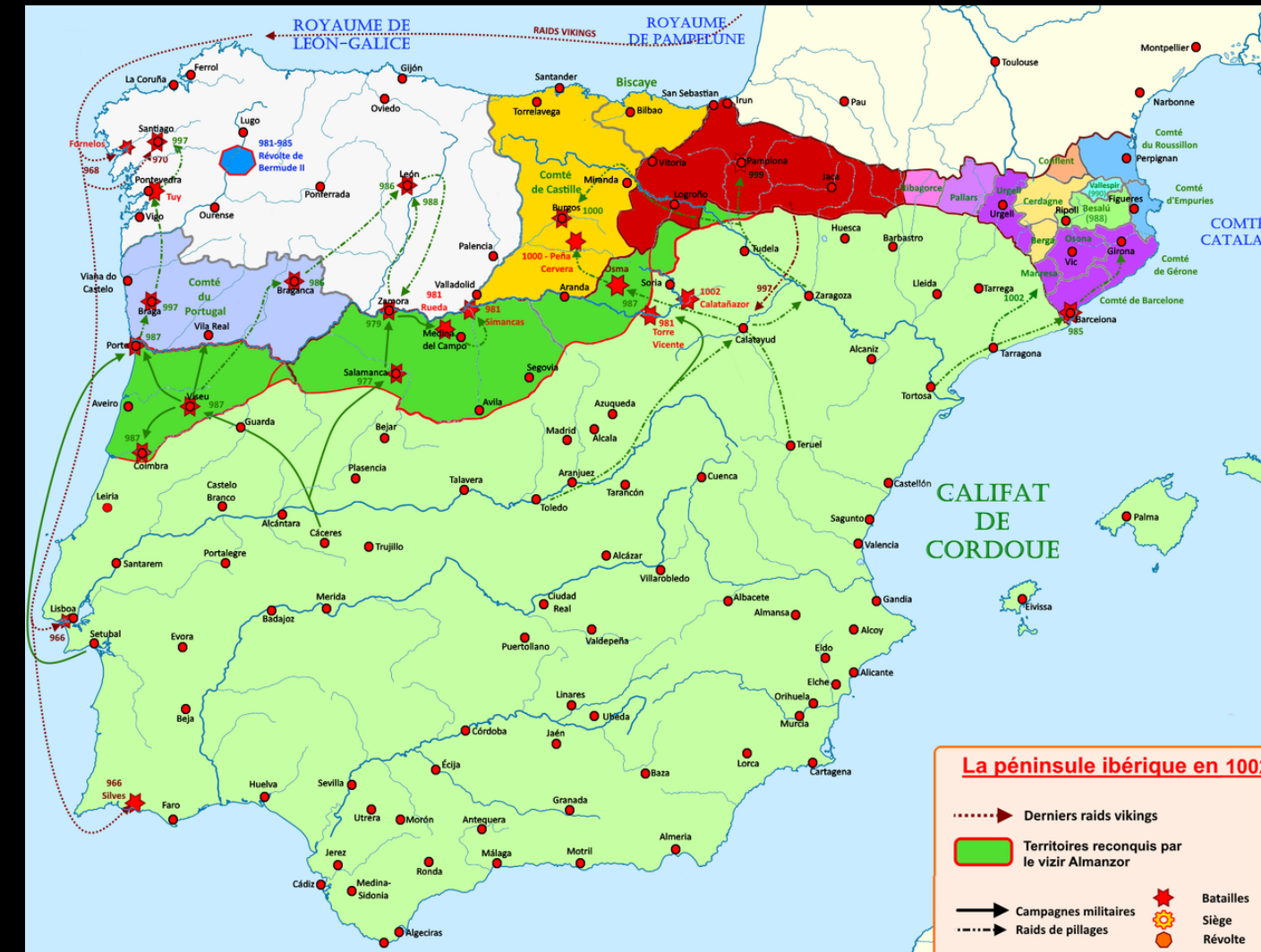


Muqarnas : Décor en stuc typique de l'architecture islamique apparus en Iran au XI^e siècle.



- 999 : Des normands, revenant d'un pèlerinage à Jérusalem, sont engagés comme mercenaires contre les musulmans dans le sud de l'Italie.
- 1030 : Ils se retournent contre leurs employeurs et conquièrent des territoires pour leur compte.
- 1059 : Robert Guiscard est reconnu Duc de Calabre par le Pape.
- 1060 : un des princes arabes de Sicile demande l'aide des Normands pour lutter contre ses rivaux.
- 1072 : Prise de Palerme.
- 1085 : Prise de Syracuse.
- 1091 : Toute la Sicile est aux mains des Normands.
- 1130 : Roger se proclame Roi de Sicile.

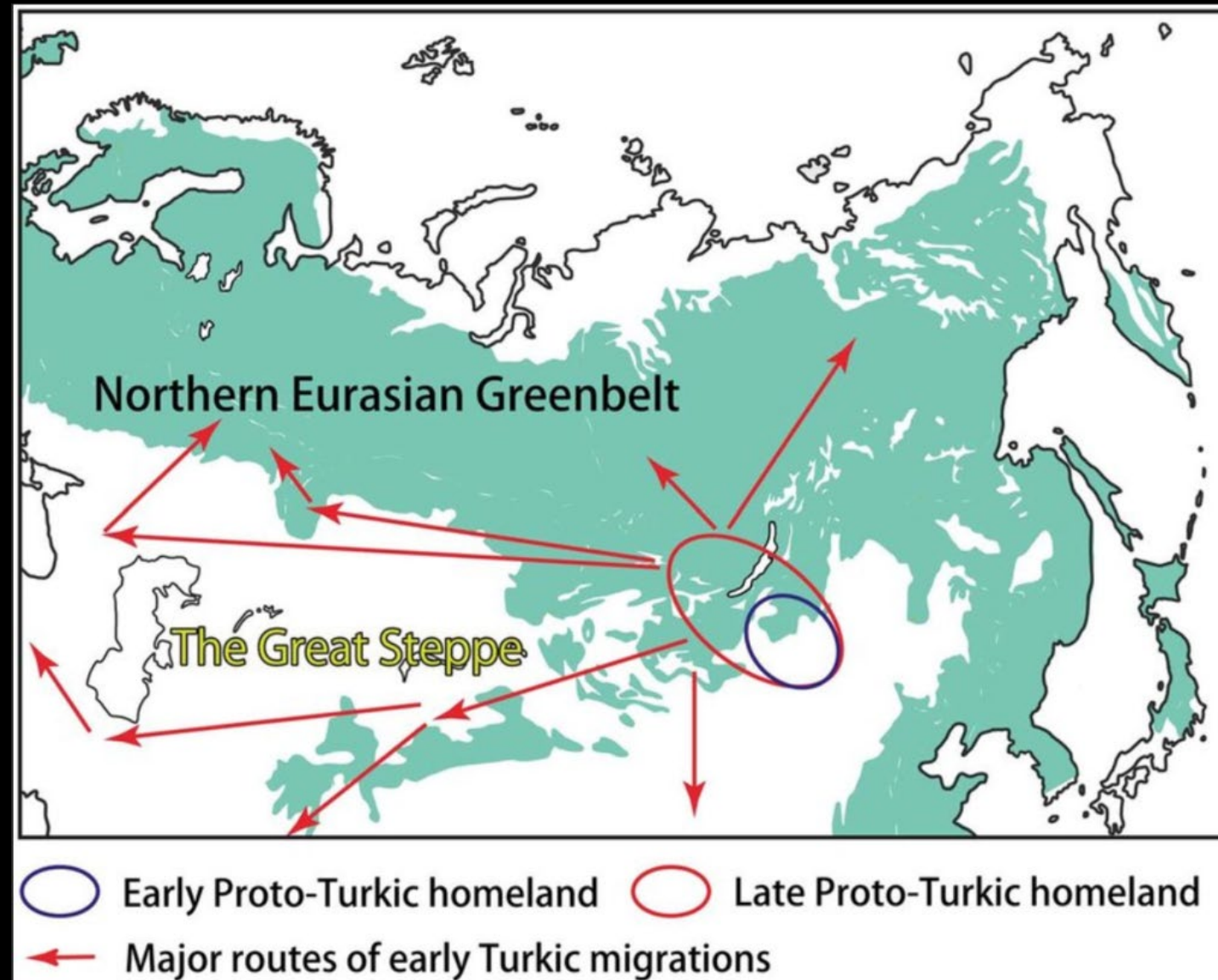
Points de rencontres : la Péninsule ibérique



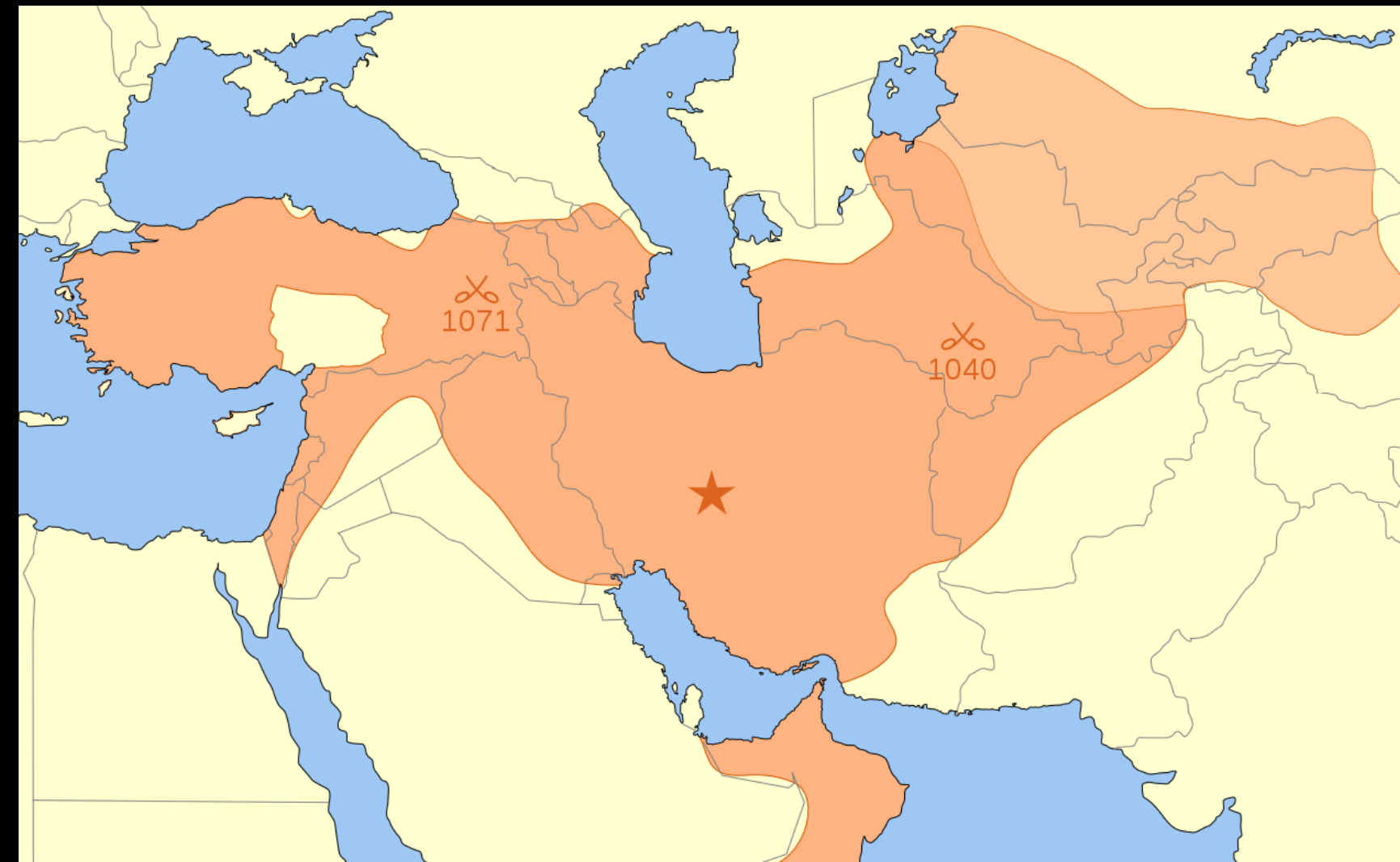
- 711 : Conquête de l'Hispanie wisigothique par les Musulmans.
- 929 : Proclamation du Califat de Cordoue par Abd al-Rahman III.
- 1039 : 1^{ère} *Fitna*, le califat éclate en plusieurs états, les *taifas*, qui se font la guerre.
- Les *taifas* font appel à des mercenaires ou des royaumes chrétiens pour se faire la guerre.
- Petit à petit les royaumes chrétiens conquièrent les territoires musulmans de la péninsule.

Séville, Real Alcázar, Palais de Pierre I^{er} de Castille. 1356-1366

Un dernier acteur, les Seldjoukides



Foyer originel probable des peuples turciques



L'Empire Seldjoukide à son apogée.

- 50'000-30'000 av. J.-C. : En raison de la désertification, les peuples proto-turcs deviennent nomades et migrent des environs du lac Baïkal vers la steppe mongole.
- III^e siècle av. J.-C. : Premiers empires contrôlés par des peuples Turciques.
- V^e siècle ap. J.-C. : Attila conquiert des territoires jusqu'en Europe à la tête d'une confédération comprenant des peuples turciques.
- VI^e-IX^e siècle : Divers peuples turciques se partagent l'Asie centrale (Göktürks, Ouïghours, Oghurs, Kirghizes, etc.). Ils entrent en contact avec le monde musulman et certains adoptent l'Islam comme religion.
- X^e-XI^e siècle : Les Seldjoukides (d'origine oghouze), convertis à l'Islam, sont employés comme mercenaires par les califes abbassides et les Byzantins.
- 1055 : Tuğrel Bey prend le pouvoir, s'empare de Bagdad et mets le calife abbasside sous son contrôle.
- 1071 : Bataille de Manzikert, Alp Arslan écrase Romain IV et impose sa domination sur l'Anatolie.
- 1091 : Mort de Malik Shah, l'empire se divise entre des petits royaumes plus ou moins indépendants et rivaux.



Extension de l'Empire Xiongnu (匈奴) ca. 250 av. J.-C.

Un Moyen-Orient à la géopolitique complexe



Les acteurs des croisades, une terminologie variable

- Pour les Occidentaux
- Pour les Byzantins
- Pour les Musulmans

- Personnes issues d'Europe occidentale :

- Latins
- Francs (Φραγγοί)
- Faranja (فرنجة Francs)

- Personnes issues de l'Empire Romain d'Orient :

- Grecs
- Romains (Ρωμαίοι)
- Rum (روم Romains)

- Personnes issues du monde Musulman :

- Sarrasins < gr. Σαρακηνοί
- Σαρακηνοί



Les Croisades : chronologie (1095-1291)



- 638 : Prise de Jérusalem par les Arabes, conquête de la Syro-Palestine.
- 969 : Reconquête d'Antioche par les Byzantins.
- 1009 : Destruction du Saint-Sépulcre de Jérusalem par le calife fatimide al-Hakim. L'église sera rebâtie par Constantin Monomaque, associé aux Latins, avec la permission des Fatimides.
- 1071 : Victoire des Seldjoukides à Manzikert contre les Byzantins. Conquête de l'Anatolie.
- 1078 : Prise de Jérusalem par les Seldjoukides contre les Fatimides. Les pèlerinages chrétiens ne sont plus autorisés.
- 1095 : Concile de Clermont, Urbain II prêche la Croisade pour libérer les lieux saints.
- 1096 : «Croisade populaire», sous la conduite de Pierre l'Ermite et de Gautier Sans-Avoir, des pèlerins partent pour l'Orient en ravageant les territoires qu'ils traversent (Balkans, Hongrie).
- 1^{er} août 1096 : Arrivée à Constantinople. Face à leurs désordres, Alexis I^{er} Comnène les envoie en Anatolie.
- 21 octobre 1096 : La «Croisade populaire» est massacrée par les Seldjoukides. Quelques survivants retournent à Constantinople.
- 1096-1097 : Arrivée à Constantinople de la «Croisade des barons». Alexis veut leur faire prêter serment.

2 juin 1098 : Prise d'Antioche par les Croisés après un long siège.



7 juin au 15 juillet 1099 : Siège et prise de Jérusalem par les Croisés.



el sautier. Li fondemens de lui fōt
el sauns mont. Deuers soleill cou
chant li est la mer. La terre des phi
listiens milles usq̄ alamer. vij. qui



des
nt
es
iso
Il
itz
in
fit
en
re
nlo
sher
leur
Il
uat
loi
es
se
en
ant
enes
erpe
ama
ary

uieres uint de lier roy deuen

Le d'archevêque de la guerre sainte,

Lieres est que la
sainte cite de Jerlm
li est entre .ij. mōtai
gues. dont dist da
me au sautier li fō
de mens de lui sont
essans mont deus
souteill couchant li est la mer q̄ la c

Les États Latins d'Orient

Comté d'Édesse (1098-1150)

Principauté d'Antioche (1098-1268)

Comté de Tripoli (1102-1288)

Royaume de Jérusalem (1099-1291)

- Deuxième Croisade (1146-1149) : Cause : Prise d'Édesse. Résultat : Aucun.

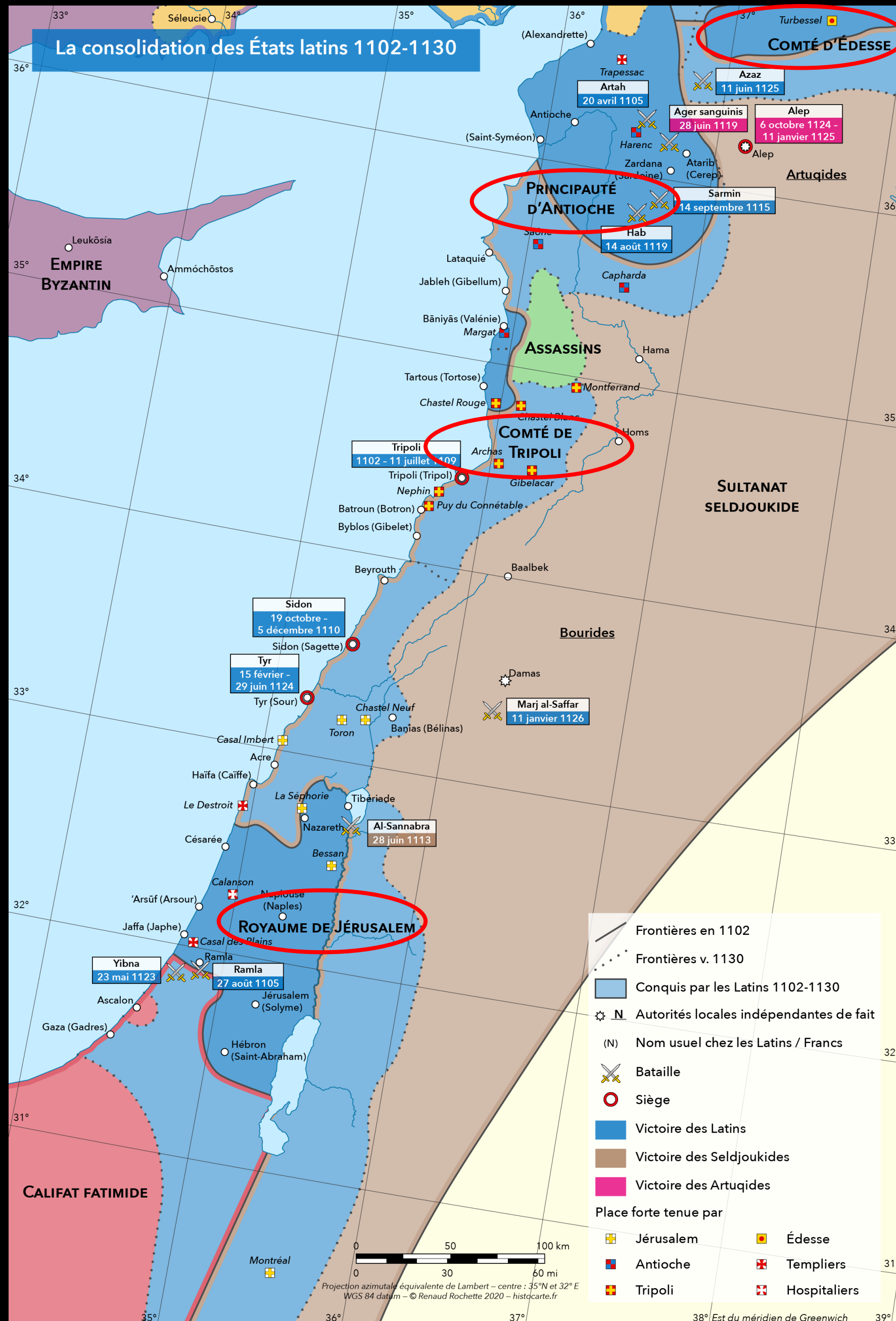
- Troisième Croisade (1189-1192) : Cause : Prise de Jérusalem par Saladin. Résultat : Reconquête partielle, accord pour laisser les pèlerins se rendre à Jérusalem.

- Quatrième Croisade (1202-1204) : Cause : échec de la Troisième Croisade. Résultat : Conquête de Constantinople.

- Cinquième Croisade (1217-1221) : Cause : Tentative de conquête de l'Égypte pour l'échanger contre Jérusalem. Résultat : Aucun, les Croisés prennent Damiette mais se disputent et tardent à l'échanger contre Jérusalem. Ils sont contraints d'évacuer Damiette.

- Sixième Croisade (1228-1229) : Cause : Désordre dans le Royaume de Jérusalem. Résultat : Accord diplomatique, Jérusalem est rendue aux Latins.

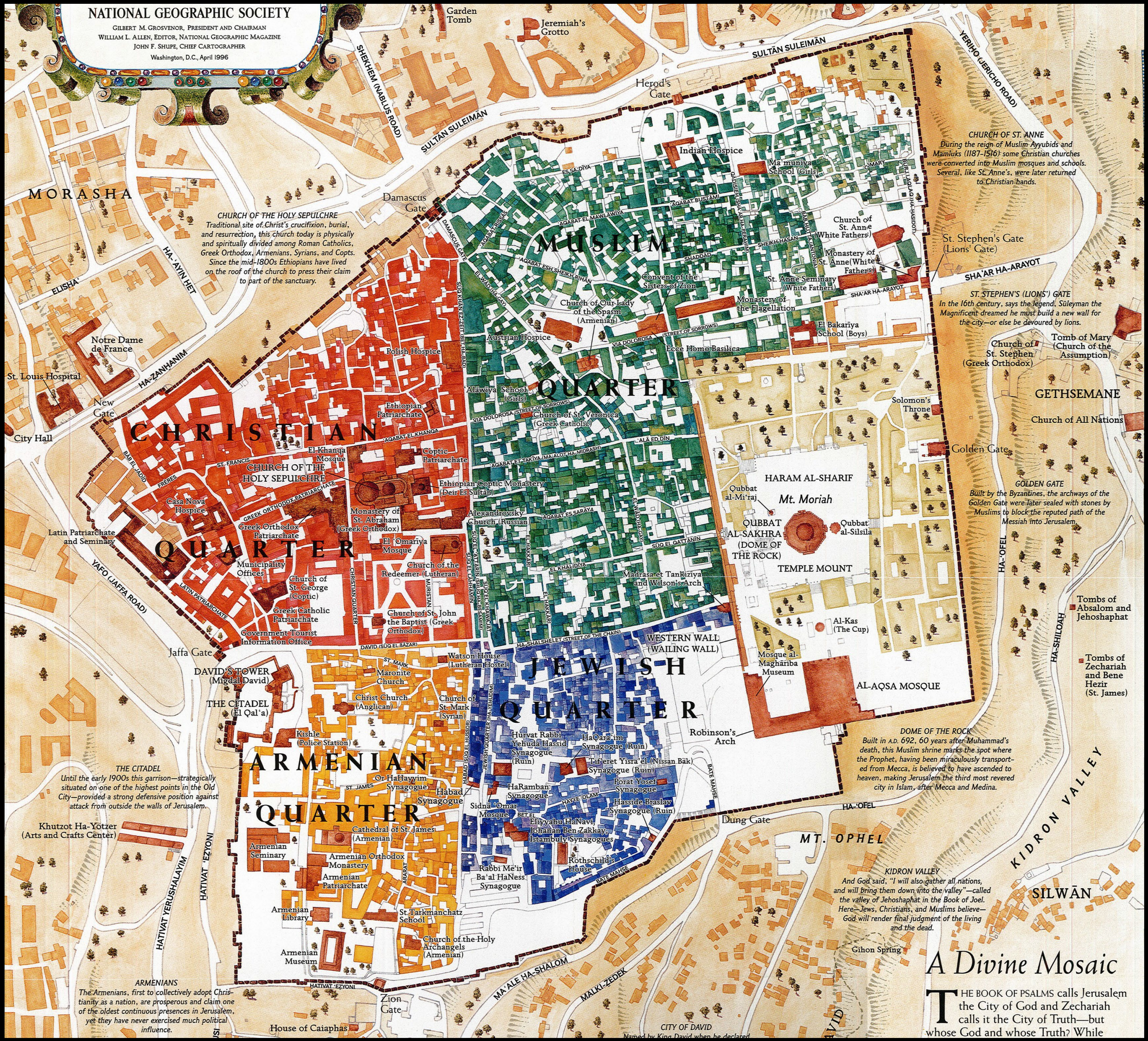
- Septième Croisade (1248-1254) : Cause : Reprise de Jérusalem. Résultat : Aucun.
- Huitième Croisade (1270) : Cause : Tentative de Saint-Louis de profiter du désordre occasionné par les invasions mongoles pour consolider les États Latins. Résultats : Mort de Saint-Louis...



Jérusalem, une ville trois fois sainte (voire plus...)







MORASHA

CHURCH OF THE HOLY SEPULCHRE
Traditional site of Christ's crucifixion, burial, and resurrection, this church today is physically and spiritually divided among Roman Catholics, Greek Orthodox, Armenians, Syrians, and Copts. Since the mid-1800s Ethiopians have lived on the roof of the church to press their claim to part of the sanctuary.

Notre Dame de France
St. Louis Hospital
City Hall

CHRISTIAN QUARTER

Latin Patriarchate and Seminary
Municipality Offices
Greek Orthodox Patriarchate
Greek Catholic Patriarchate
Government Tourist Information Office
Church of St. George (Coptic)
Church of the Redeemer (Lutheran)
Church of St. John the Baptist (Greek Orthodox)
Coptic Patriarchate
Ethiopian Coptic Monastery (Deir es Sultan)
Monastery of St. Abraham (Greek Orthodox)
El Omariya Mosque
El-Khanda Mosque
Casa Nova Hospice
St. Francis

DAVID'S TOWER (Migdal David)
THE CITADEL (El Qal'a)
Kishle (Police Station)
Or-HaHayim Synagogue
Or-HaHayim Synagogue
Habad Synagogue
Sida Omar Mosque
Cathedral of St. James (Armenian)
Armenian Seminary
Armenian Orthodox Monastery
Armenian Patriarchate
Armenian Library
Armenian Museum
St. Sarkis School
Church of the Holy Archangels (Armenian)

Armenians
The Armenians, first to collectively adopt Christianity as a nation, are prosperous and claim one of the oldest continuous presences in Jerusalem, yet they have never exercised much political influence.

MUSLIM QUARTER

Indian Hospice
Ma'muniya School (Girls)
Church of St. Anne (White Fathers)
Monastery of St. Anne (White Fathers)
St. Anne Seminary (White Fathers)
El Bakariya School (Boys)
Monastery of the Flagellation
Church of Our Lady of the Spasm (Armenian)
Austrian Hospice
Polish Hospice
Ethiopian Patriarchate
Allawiya School (Girls)
Church of St. Veronika (Greek Catholic)
Church of St. Veronica (Greek Catholic)
Alexandrovsky Church (Russian)
Madrasa of Tankiziya and Wilson's Arch
Madrassa of Tankiziya and Wilson's Arch
Oubbat al-Mi'raj
Oubbat al-Silsila
HARAM AL-SHARIF
Mt. Moriah
QUBBAT AL-SAKHRA (DOME OF THE ROCK)
TEMPLE MOUNT
Al-Kas (The Cup)
Mosque al-Maghariya Museum

JEWISH QUARTER

Robinson's Arch
Dung Gate
Rothschild's House
Rabbi Me'ir Ba'al HaNess Synagogue
Eliyahu HaNavi Synagogue
Chan Ben Zakkay Synagogue
Hasside Baslav Synagogue (Ruin)
Porat Yosef Synagogue
Tiferet Yisra'el (Nissan Bak) Synagogue (Ruin)
HaQarim Synagogue (Ruin)
Yehuda HaNasi Synagogue (Ruin)
Havat Rabbi Synagogue
Siddur Synagogue
St. Mark Church (Syrian)
Church of St. Mark (Syrian)
Watson House (Lutheran Hostel)
St. Mark Maronite Church
Kishle (Police Station)
Or-HaHayim Synagogue
Habad Synagogue
Sida Omar Mosque
Cathedral of St. James (Armenian)
Armenian Seminary
Armenian Orthodox Monastery
Armenian Patriarchate
Armenian Library
Armenian Museum
St. Sarkis School
Church of the Holy Archangels (Armenian)

CHURCH OF ST. ANNE
During the reign of Muslim Ayyubids and Mamluks (1187-1516) some Christian churches were converted into Muslim mosques and schools. Several, like St. Anne's, were later returned to Christian hands.

St. Stephen's Gate (Lions' Gate)

ST. STEPHEN'S (LIONS') GATE
In the 16th century, says the legend, Suleyman the Magnificent dreamed he must build a new wall for the city—or else be devoured by lions.

Church of St. Stephen (Greek Orthodox)
Tomb of Mary (Church of the Assumption)

GETHESEMANE
Church of All Nations

Golden Gate

GOLDEN GATE
Built by the Byzantines, the archways of the Golden Gate were later sealed with stones by Muslims to block the reputed path of the Messiah into Jerusalem.

Tombs of Absalom and Jehoshaphat

Tombs of Zechariah and Bene Hezir (St. James)

AL-AQSA MOSQUE

DOME OF THE ROCK
Built in A.D. 692, 60 years after Muhammad's death, this Muslim shrine marks the spot where the Prophet, having been miraculously transported from Mecca, is believed to have ascended to heaven, making Jerusalem the third most revered city in Islam, after Mecca and Medina.

MT. OPHEL

KIDRON VALLEY
And God said, "I will also gather all nations, and will bring them down into the valley"—called the valley of Jehoshaphat in the Book of Joel. Here—Jews, Christians, and Muslims believe—God will render final judgment of the living and the dead.

Gihon Spring
SILWAN

A Divine Mosaic

THE BOOK OF PSALMS calls Jerusalem the City of God and Zechariah calls it the City of Truth—but whose God and whose Truth? While

Judaïsme → Le Temple



- x^e - ix^e avant Jésus-Christ : «Temple de Salomon».
- 536-515 av. J.-C. : Second Temple reconstruit après le retour des Juifs de la captivité à Babylone.
- 20-9 av. J.-C. : Construction du Troisième Temple par Hérode le Grand.

→ Construit sur le Mont Moria, lieu de la Ligature d'Isaac par Abraham. Il contenait l'Arche de l'Alliance avec les Tables de la Loi. Considéré comme la «résidence de Dieu».

- 70 ap. J.-C. : Destruction du Temple par les Romains.
- Il n'en reste plus qu'une partie du mur de soutènement, appelé en hébreux הכותל (Ha Kotel), connu aussi comme Mur des Lamentations.

Islam → L'Esplanade des Mosquées, الحرم الشريف *al-Ḥaram aš-Šarīf* (Noble Sanctuary)



La Mosquée Al-Aqsa



- 637 : Construction d'un lieu de prière par le Calife Omar.
- 705-711 : Construction par le calife Abd al-Malik.
- 758-759 : Restauration par le calife al-Mansur.
- 774 : Nouvelle construction.

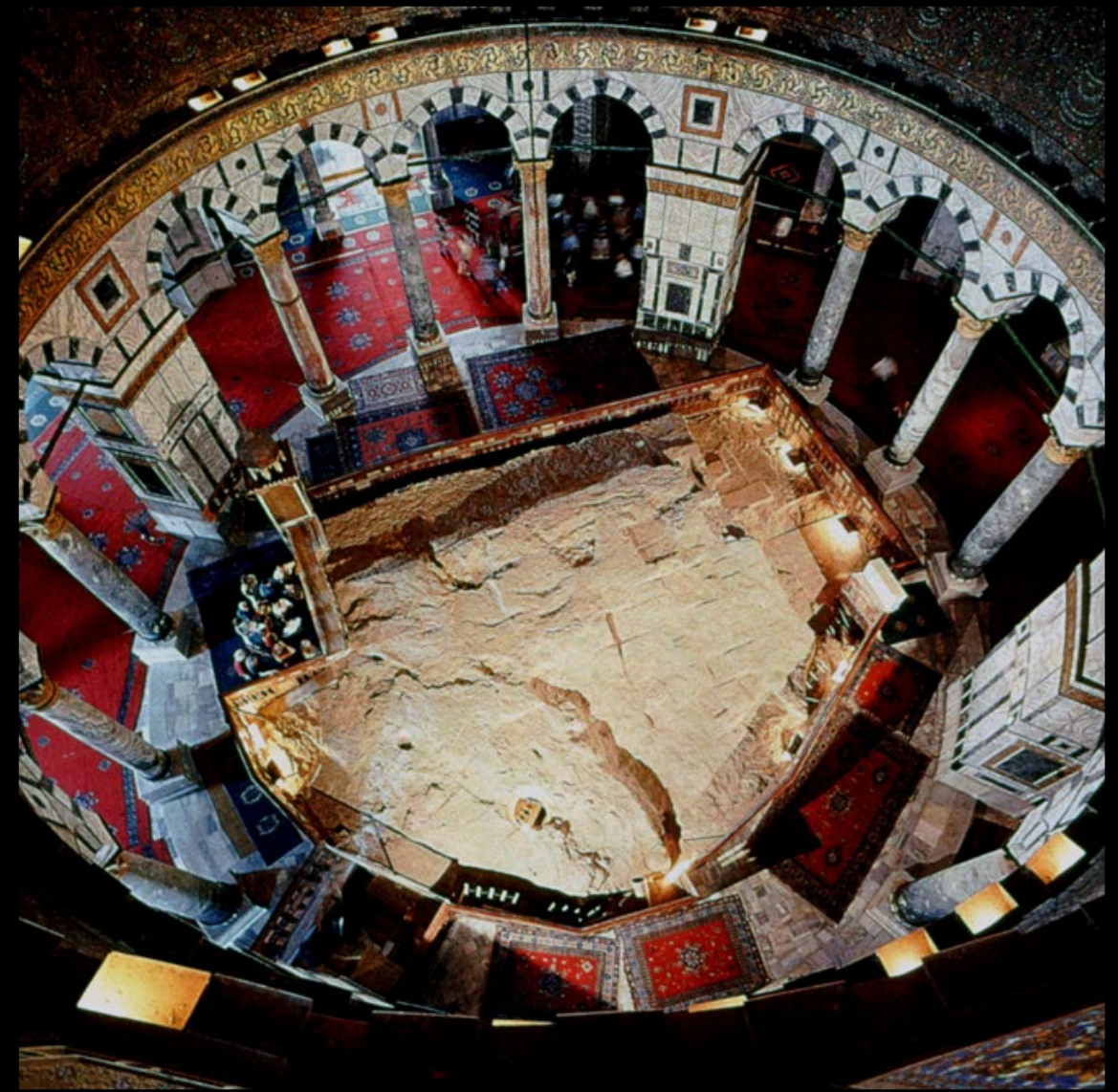


→ Selon la tradition, la mosquée a été construite sur le site où le prophète Mahomet serait arrivé après le Isra et d'où il aurait accompli le Miraj sur le cheval Buraq.

Le Dôme du Rocher



- 691-692 :
Inscription qui
indique date la
construction par le
Calife Abd al-
Malik.



→ Selon la tradition, il est érigé sur le rocher où Abraham a lié Ismaël (pour les Musulmans, ce n'est pas Isaac).

Un lieu saint essentiel, mais aux origines incertaines.



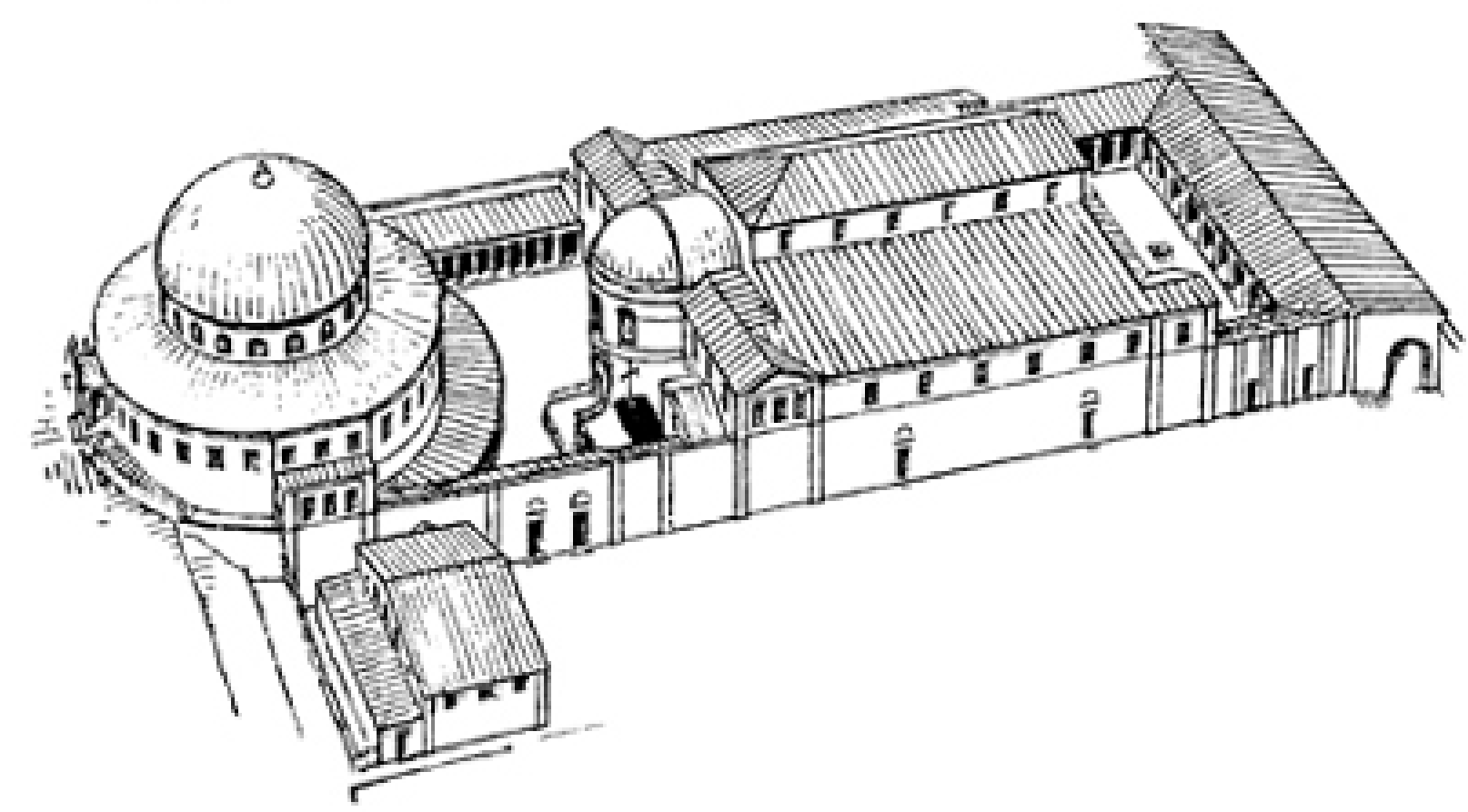
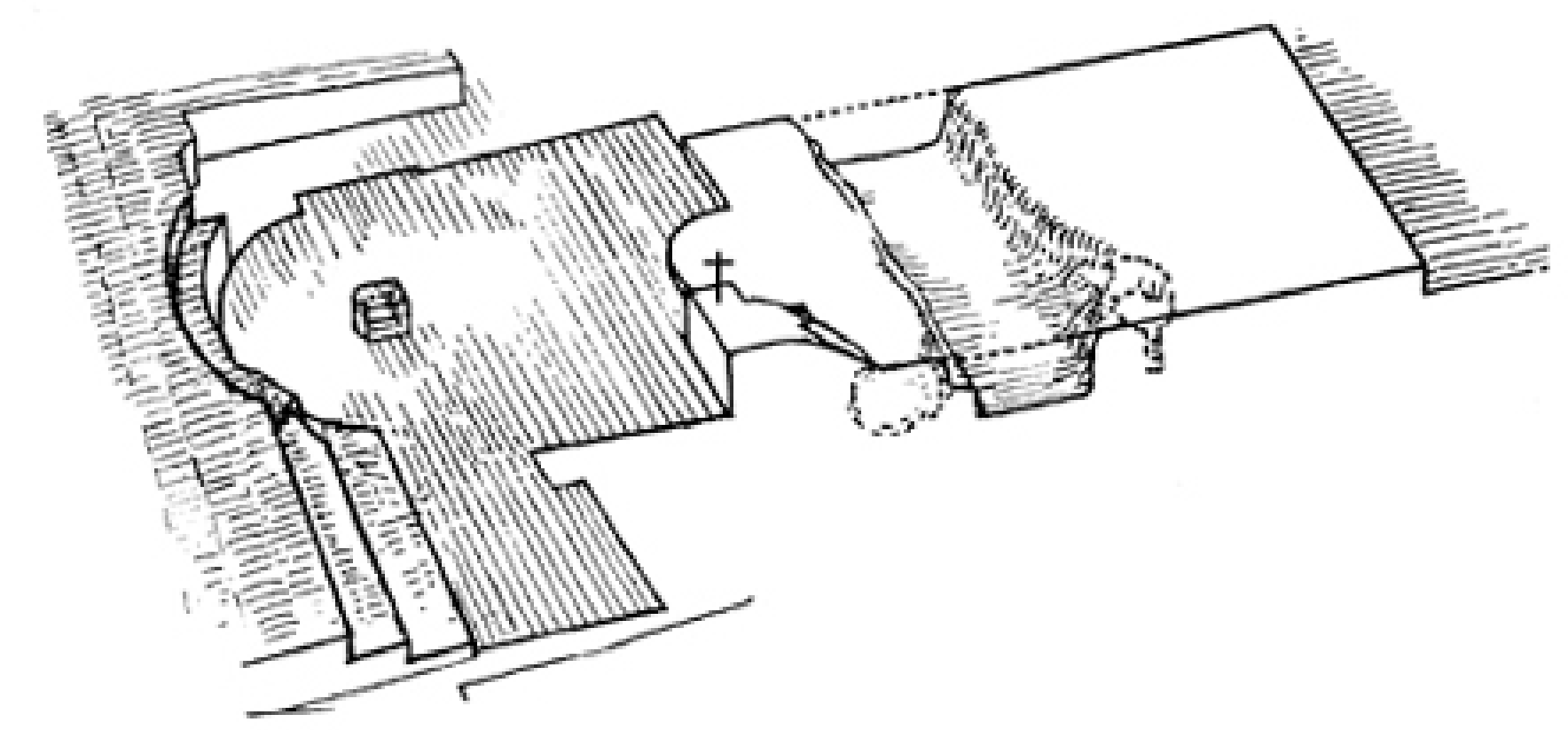
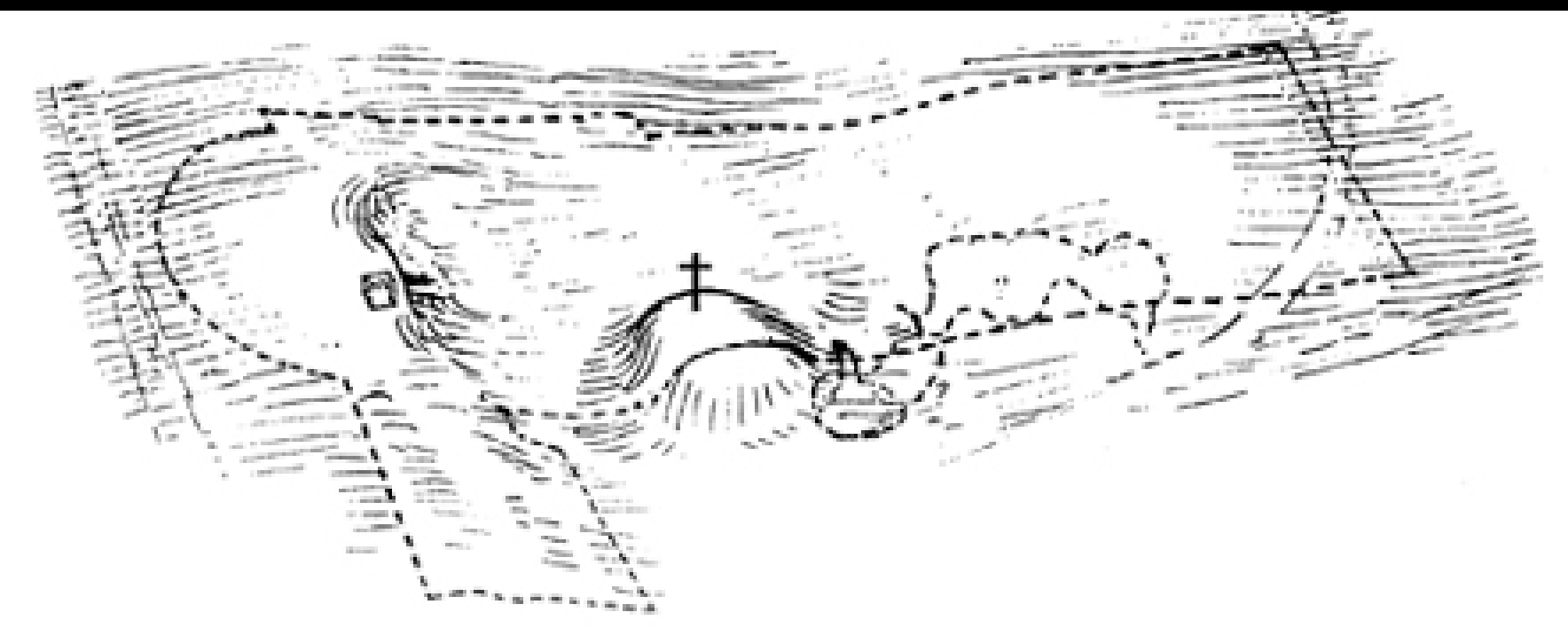
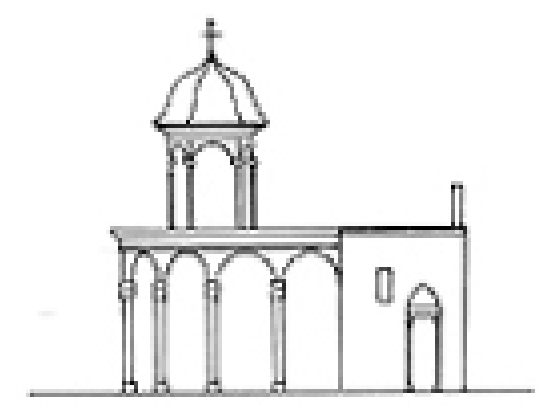
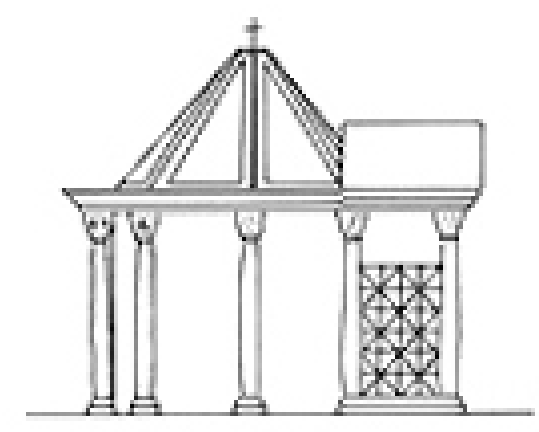
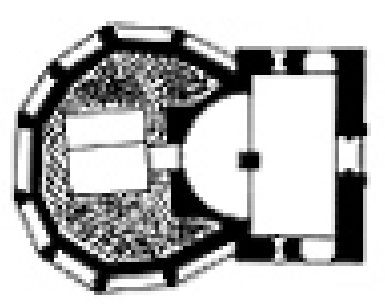
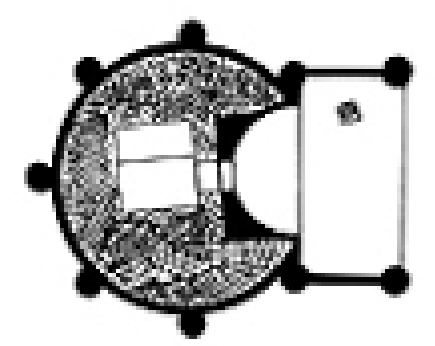
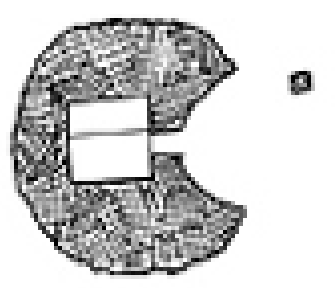
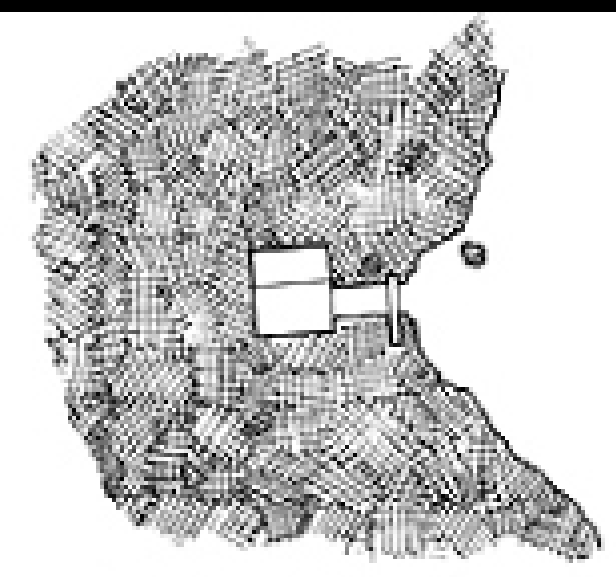
1. Volonté du calife Abd al-Malik de créer un lieu de culte alternatif à La Mecque, contrôlée par l'usurpateur Abd Allah ibn az-Zubayr ?
 2. Volonté de Abd al-Malik d'affirmer la prééminence de l'Islam sur les autres lieux saints de la ville ?
 3. Rivalité politique avec Constantinople ?
 4. Raisons religieuses, le lieu étant associé à de nombreux événements religieux ?
- Probablement un mélange de tout ça.



Christianisme : l'église du Saint-Sépulcre.



- Un lieu souvent détruit, reconstruit, agrandi, modifié, restauré.
- VIII^e-I^{er} siècle avant Jésus-Christ : Carrière de la ville.
- I^{er} siècle : la carrière vide est utilisée comme lieu de sépulture.
- I^{er}-II^e siècle : Probablement identifié par les premiers chrétiens comme la sépulture d'Adam et le lieu de la descente du Christ aux enfers.
- Par la suite, le lieu est recouvert par un temple à Jupiter et une partie du forum de la nouvelle ville romaine.
- 325 : L'empereur Constantin ordonne que l'on découvre le site.
- 330 : Construction d'une première basilique par Constantin.

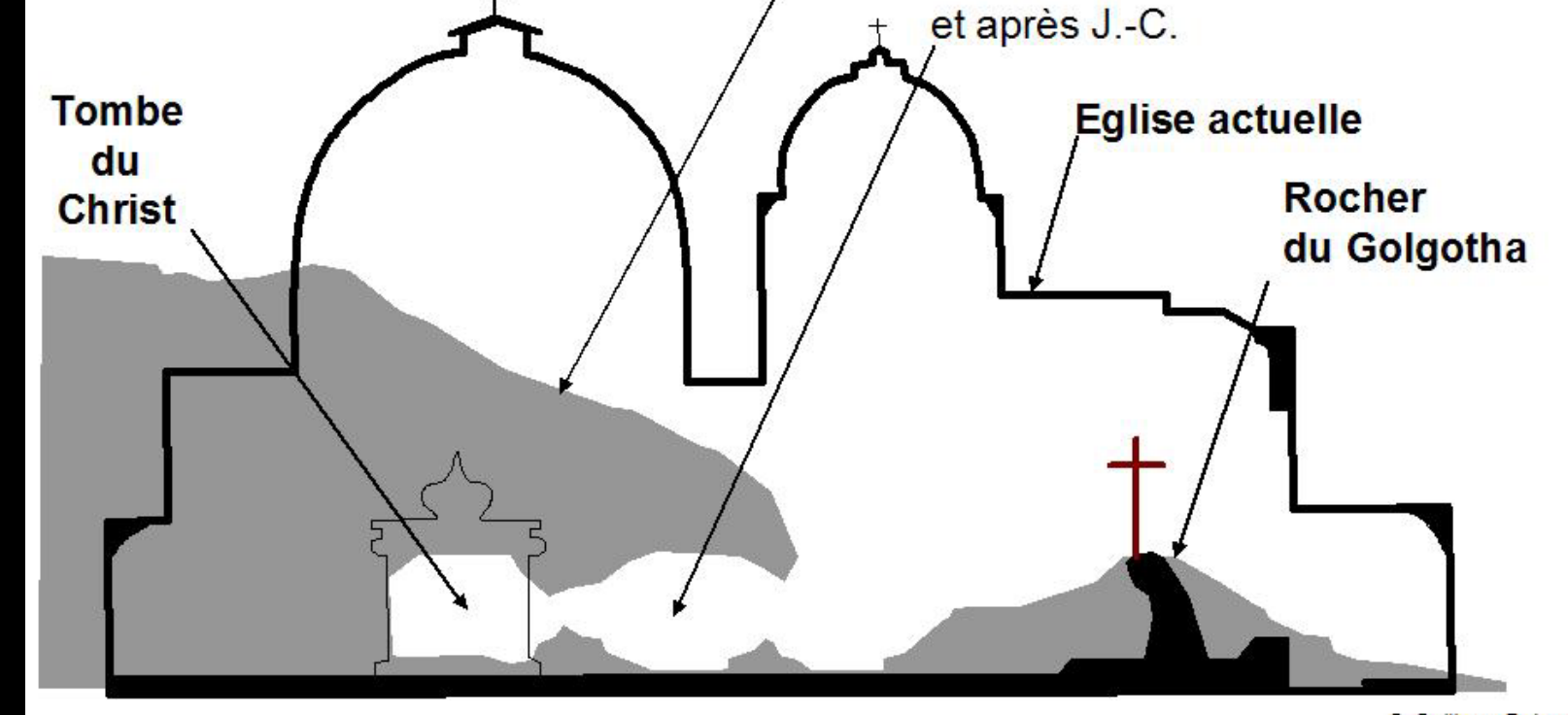


SITE DE LA TOMBE DU CHRIST

Au premier siècle après J.-C., ce site se présentait sous la forme d'une petite dénivellation rocheuse située juste à l'extérieur des remparts de la ville. En ce lieu se trouvait une carrière de pierre abandonnée et dont les parois creusées accueillait des tombeaux

Le coteau a été creusé au 4e siècle afin de pouvoir ériger l'église autour de la tombe

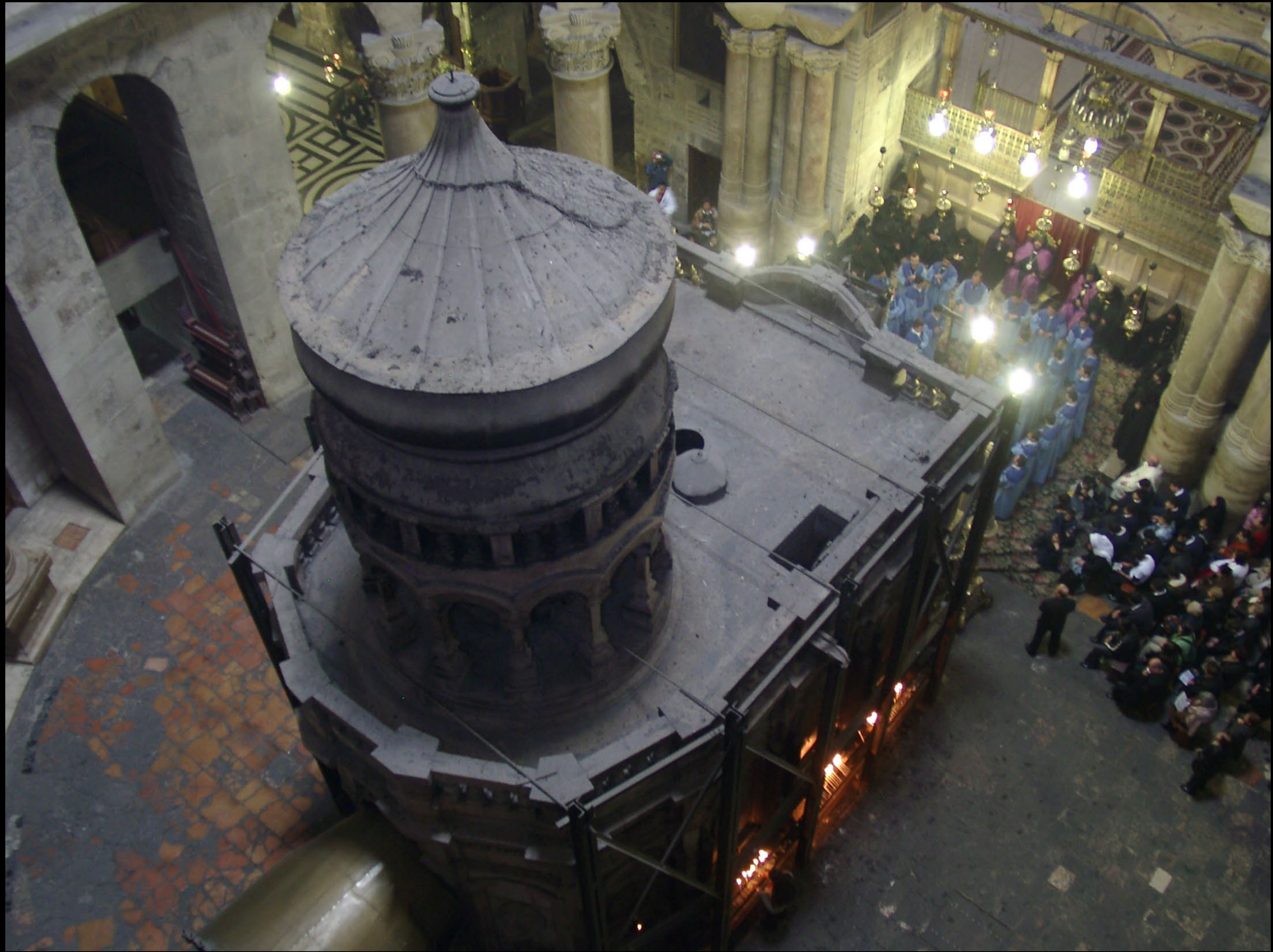
Chambre d'inhumation Elle existait au 1er siècle avant et après J.-C.





ΘΕΟΡΡΥΨΙ ΔΙΜΑΤΙ ΚΕΝΩΘΕΝΤΙ ΔΕΣΠΟΤΑ ΧΡΙΣΤΕ

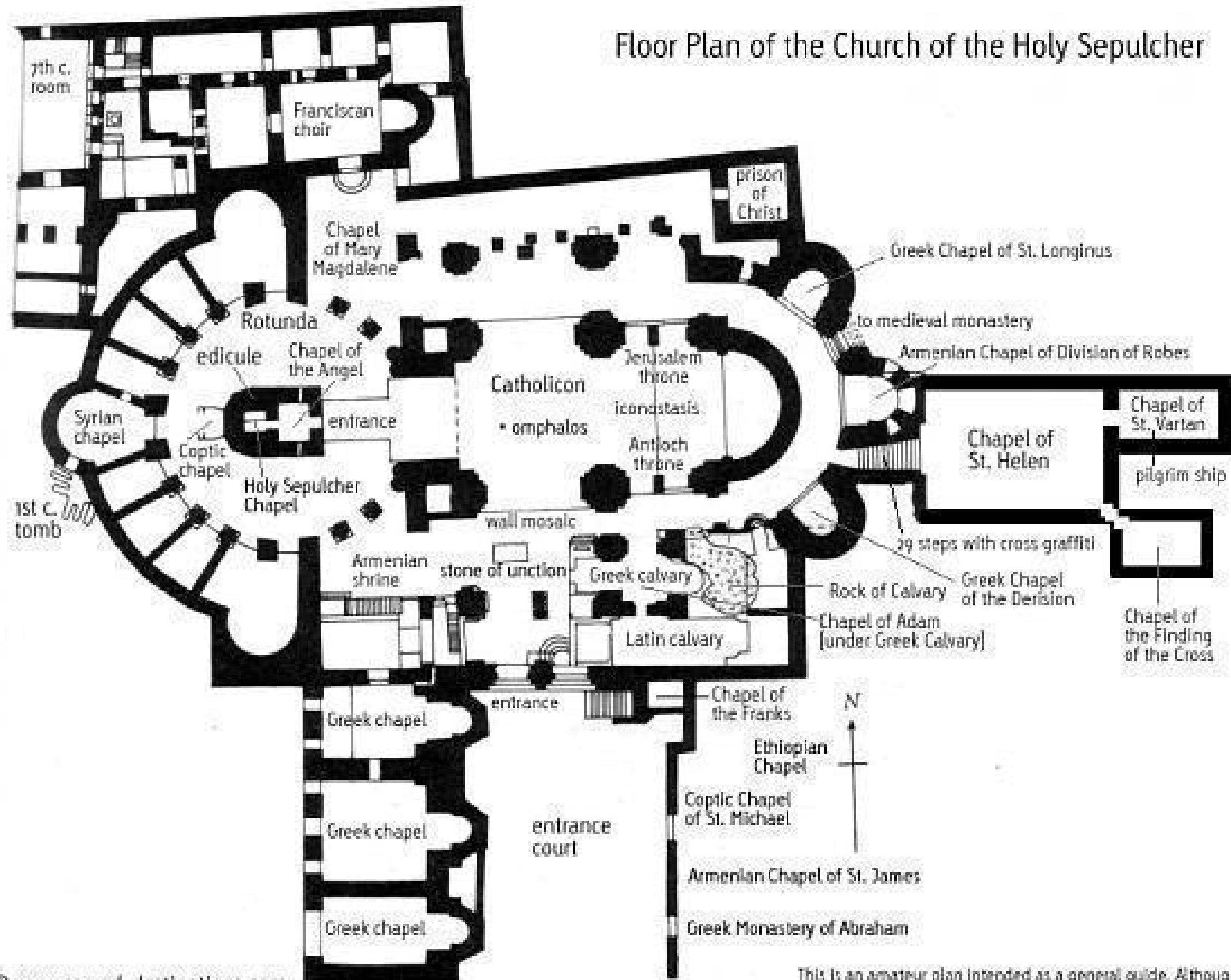


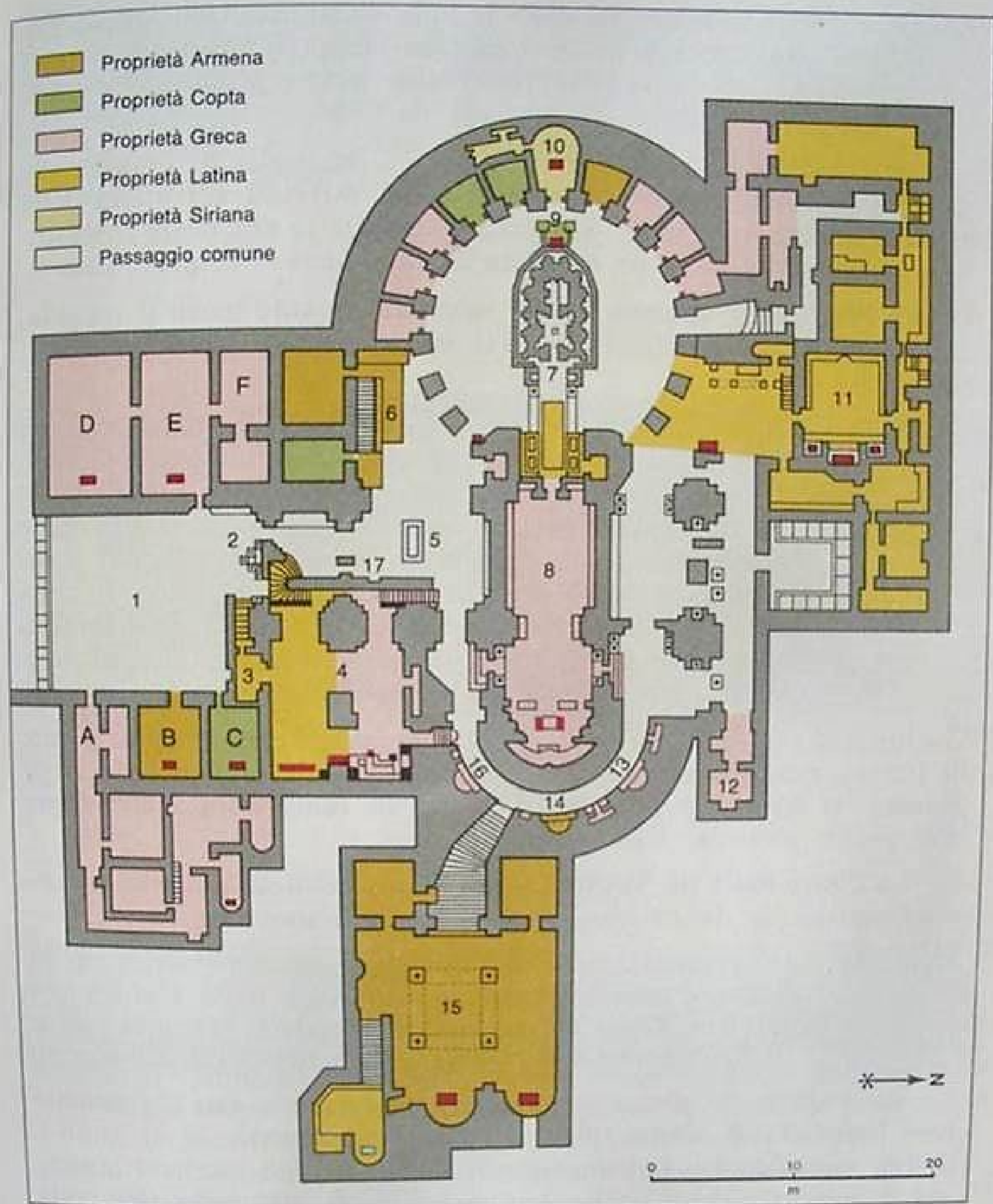






Floor Plan of the Church of the Holy Sepulcher



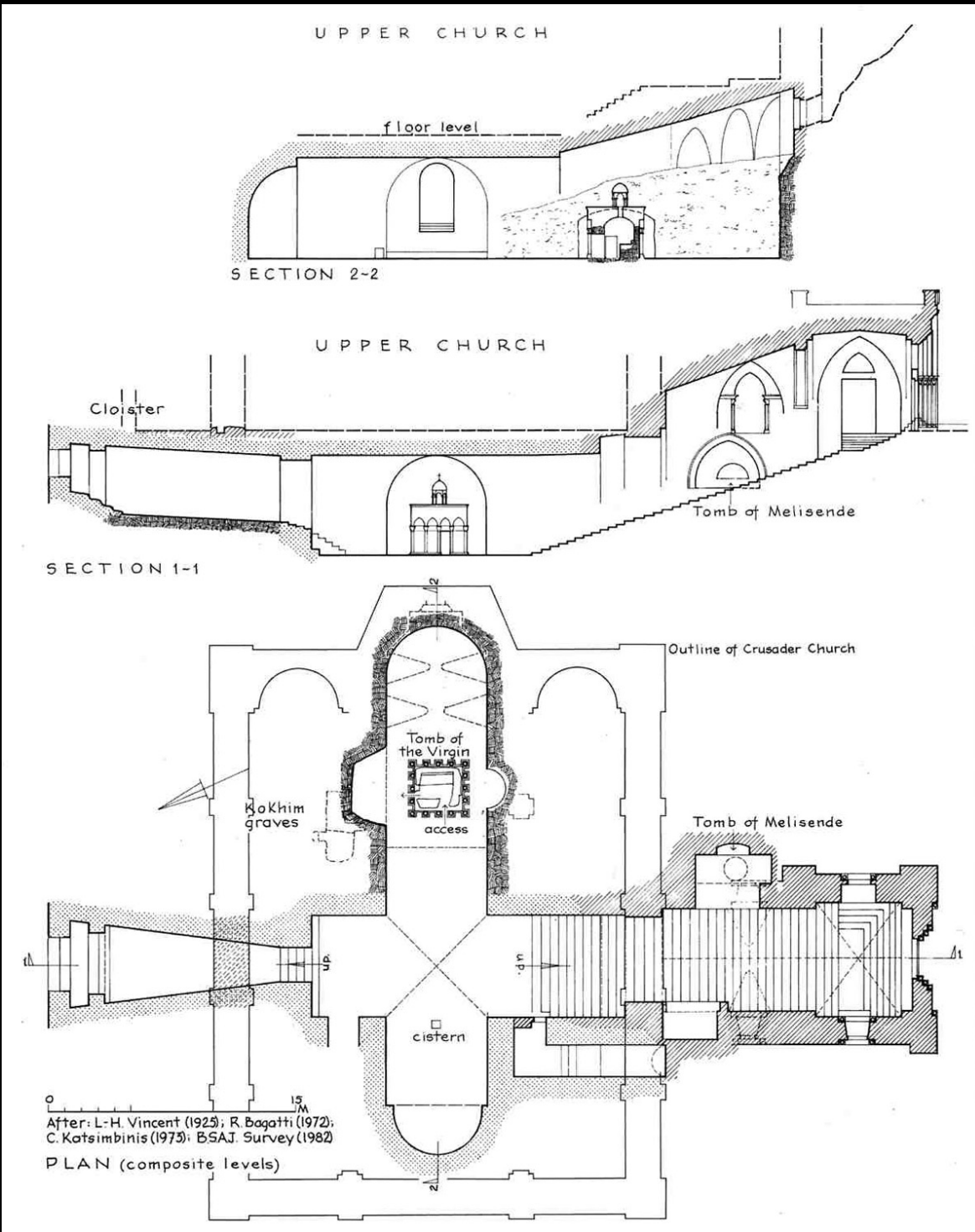


Pianta della Basilica del S. Sepolcro.

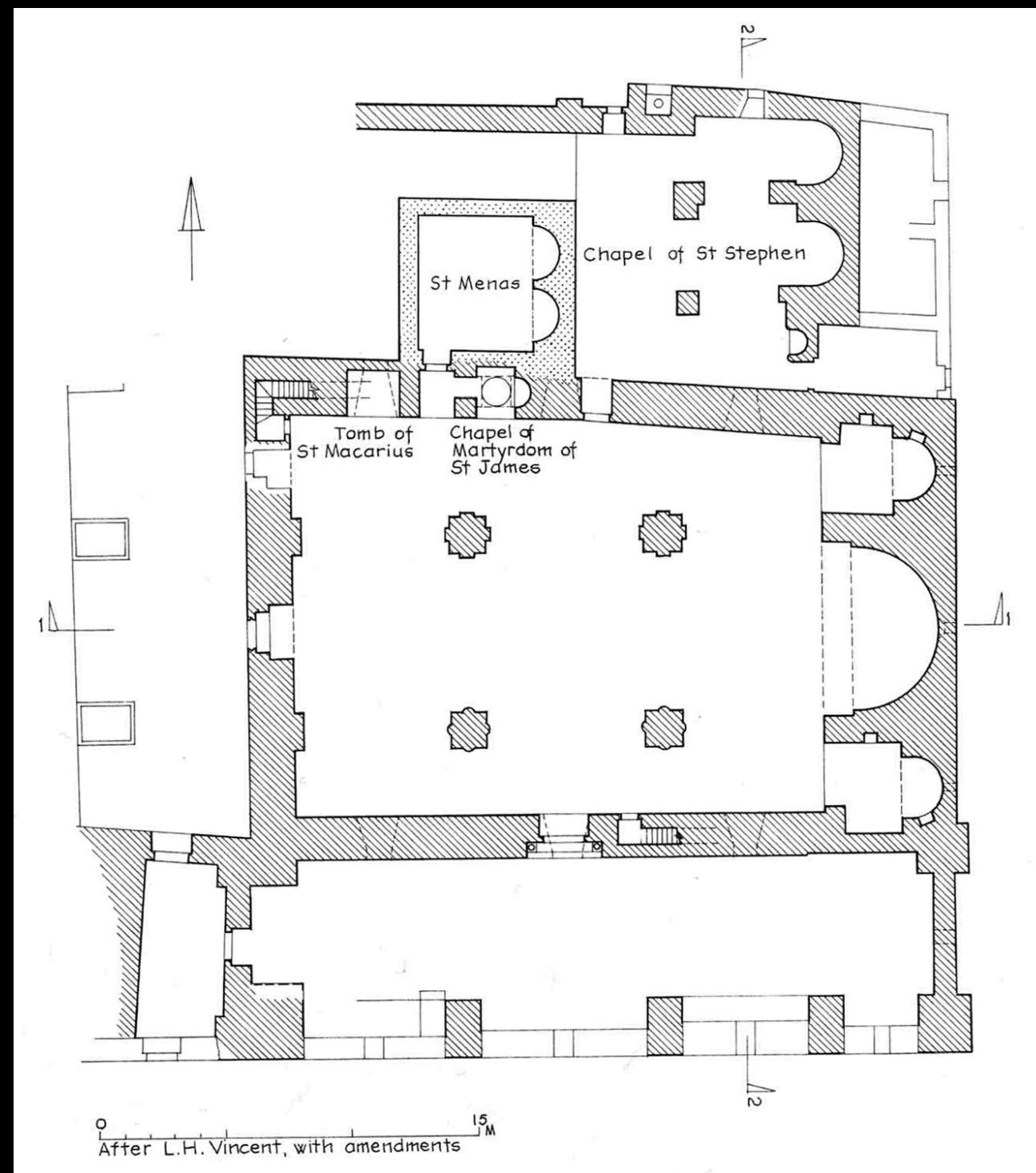




Le Sépulcre de Marie



La cathédrale arménienne de Saint-Jacques-le-Majeur



Le Monastère syriaque de Saint Marc



La Chapelle de l'Ascension, oratoire, puis église, puis mosquée.









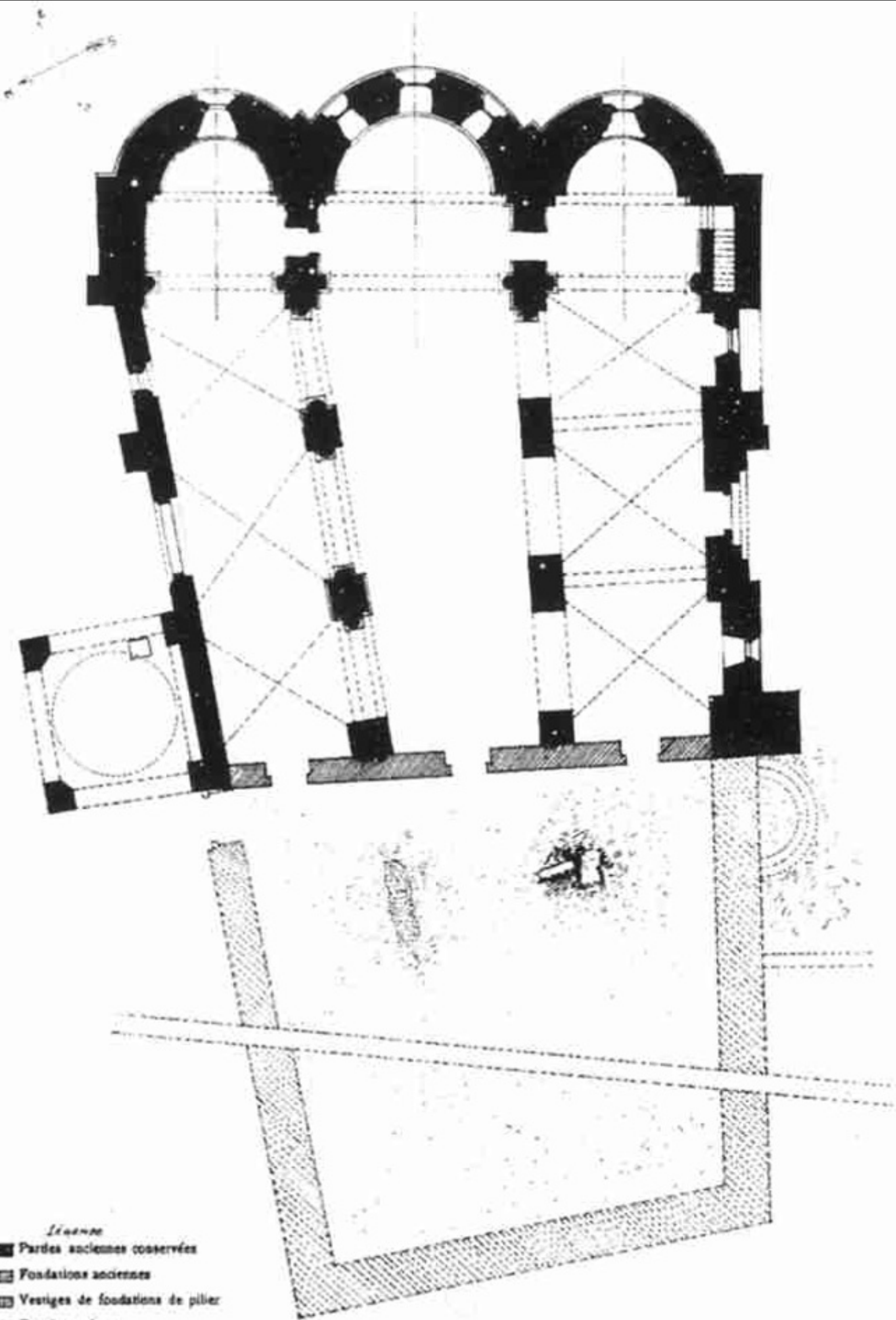


Question fondamentale : Pourquoi toutes ces communautés religieuses veulent, ont besoin, d'être présentes à Jérusalem ?

- Les objets de culte vénérés à Jérusalem ne sont pas des reliques ou des images sacrées auxquelles on attribue un pouvoir miraculeux indépendant.
- La sainteté est associée aux pierres, aux lieux et à la terre, qui sont donc étroitement liés au paysage.
- La raison pour laquelle ces lieux sont perçus comme sacrés ou sanctifiés est qu'ils sont compris comme des documents matériels d'événements sacrés dans lesquels on peut, en un sens, revivre les moments les plus importants de l'histoire sacrée.
- La sainteté de Jérusalem est donc inévitablement locale et ne peut être vécue que localement, pas nécessairement par une médiation rituelle.
- La présence à proximité des Lieux Saints vise à assurer la participation des différentes communautés religieuses à la sainteté locale.
- Afin de rendre immédiatement reconnaissable le statut particulier des sanctuaires de Jérusalem, de nouvelles stratégies scéniques ont été inventées au fil des siècles : cadres architecturaux, ornements picturaux, équipements performatifs, éclairages, effets acoustiques et olfactifs, etc.

⇒ Jbail (Gibelet, Liban), Cathédrale Saint-Jean, 1115-1120





- Légende*
- Parties anciennes conservées
 - ▨ Fondations anciennes
 - ▧ Vestiges de fondations de pilier
 - ▩ Façade moderne
 - Murs anciens









**Charles-Jean-Melchior de Vogüé,
Les églises de Terre Sainte (Paris, 1865), p. 37.**

Il faut s'attendre à trouver dans les monuments de Terre Sainte le reflet de cette situation et la conséquence de ces faits. Les Croisés avaient transporté en Palestine la société du moyen âge tout d'une pièce, avec ses hiérarchies militaires et ecclésiastiques, ses coutumes féodales, et jusqu'à ses dénominations. Les constructeurs venus à leur suite ou pris dans leurs rangs firent de même ; ils transplantèrent au milieu des édifices byzantins et arabes les églises françaises de la mère patrie, avec leurs nefs hautes et allongées, leurs bas côtés, leurs systèmes de voûtes, enfin tous leurs éléments essentiels. Dans ces édifices, nous reconnâtrons toutes les tendances de l'Occident, et jusqu'à ses procédés de construction.

LES ÉGLISES
DE LA
TERRE SAINTE

PAR LE COMTE
Charles-Jean MELCHIOR DE VOGÜÉ

PARIS
LIBRAIRIE DE VICTOR DIDRON
23, RUE SAINT-DOMINIQUE
M DCCC LX









J'ai ouvert un bain à Ma'arra pour gagner ma vie. Une fois est venu un chevalier franc, une de ces personnes qui ne comprennent pas les gens qui portent une serviette sur les hanches dans le bain. Il tendit donc la main, pris ma serviette et la jetta. J'avais récemment rasé mes poils pubiens et le Franc, voyant cela, c'est exclamé : «Merveilleux ! Fais donc de même pour moi !». Il avait, dans ce domaine, une sorte de barbe... Après que je l'ai rasé, il posa sa main sur ses parties intimes et les trouvant lisses, il me dit alors : «Par ma foi ! Fais de même à ma femme !». Et j'ai donc rasé les poils pubiens de sa femme pendant qu'il était assis et regardait. Il m'a remercié et m'a même bien payé pour ce service.

Usama bin Munqidh, *L'expérience (Kitab al-I'tibar)*, seconde moitié du XII^e siècle

Dieu a transformé l'Occident en Orient; car nous étions des Occidentaux et nous sommes maintenant des Orientaux. Qui était Romain ou Franc devenait Galiléen ou Palestinien, qui était de Reims ou de Chartres, devenait de Tyr ou d'Antioche. Déjà nous avons oublié le lieu de notre naissance. [...] Certains ont ramené chez eux une femme, non seulement une paysanne, mais aussi une Syrienne ou une Arménienne, ou parfois même une Sarrasine, mais qui a reçu le baptême. [...] Chacun utilise alternativement différentes langues selon sa convenance.

Foucher de Chartres, Patriarche de Jérusalem entre 1146 et 1157.

Tous ceux qui sont arrivés récemment depuis la région des Francs se comportent moins bien que ceux qui sont déjà installés ici et sont entrés en contact avec les musulmans : Une fois, j'ai visité Jérusalem et je suis entré dans la mosquée al-Aqsa administrée par les Templiers, qui étaient mes amis. J'ai été autorisé à prier dans le sanctuaire. Je prononçais la formule «Allahu Akbar» lorsqu'un Franc s'est précipité sur moi et me tournant la tête vers l'est me dit : «C'est ainsi que tu dois prier !». Des Templiers sont alors intervenus et l'on mis dehors. Je recommençais à prier, mais l'homme, entré de nouveau, s'en prit encore à moi, tournant ma tête vers l'est et répétant : «C'est ainsi que tu dois prier !». Les Templiers le mirent encore une fois dehors. Puis, ils s'excusèrent, en disant : «C'est un étranger qui vient du pays des Francs et n'a jamais vu personne prier sauf face à l'est.».

Usama bin Munqidh, *L'expérience (Kitab al-I'tibar)*, seconde moitié du XII^e siècle

